

Avusturya'da Banka Hesabı Açma

Almanca (Avusturya) kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Şubede

İçeri girdiğinizde söyleyecekleriniz.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
Hesap açmak istiyorum.	Ich möchte ein Konto eröffnen.	ih möhte ayn konto eröfnen
İyi günler.	Grüß Gott.	grüs got
Randevum var.	Ich habe einen Termin.	ih habe aynen termin
Yeni taşındım.	Ich bin neu zugezogen.	ih bin noy tsugetsogen
Almancam iyi değil.	Mein Deutsch ist nicht so gut.	mayn doyç ist niht zo gut

Belgeler

Görevlinin isteyeceği belgeler.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
Pasaportum burada.	Hier ist mein Reisepass.	hir ist mayn rayzepas
Meldezettel'im var.	Ich habe den Meldezettel.	ih habe den meldetsetel
Oturum belgem var.	Ich habe meinen Aufenthaltstitel.	ih habe maynen aufenthaltstitel
İş sözleşmem burada.	Hier ist mein Arbeitsvertrag.	hir ist mayn arbaytsfertrag
Vergi numaram yok.	Ich habe noch keine Steuernummer.	ih habe noh kayne ştoeynummer

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
Çalışıyor musunuz?	Sind Sie berufstätig?	zind zi berufstetig
Maaş hesabı mı olacak?	Soll es ein Gehaltskonto sein?	zol es ayn gehaltskonto zayn
Ne kadar kalacaksınız?	Wie lange bleiben Sie in Österreich?	vi lange blayben zi in österayh
Kart ister misiniz?	Möchten Sie eine Bankomatkarte?	möhten zi ayne bankomatkarte
Online bankacılık ister misiniz?	Möchten Sie Online-Banking?	möhten zi onlayn-banking

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
Normal bir hesap istiyorum.	Ein normales Girokonto, bitte.	ayn normales girokonto, bite
Evet, çalışıyorum.	Ja, ich arbeite.	ya, ih arbayte
Maaş hesabı olacak.	Es soll ein Gehaltskonto sein.	es zol ayn gehaltskonto zayn
Evet, kart istiyorum.	Ja, eine Bankomatkarte bitte.	ya, ayne bankomatkarte bite
Online bankacılık da istiyorum.	Online-Banking hätte ich auch gern.	onlayn-banking hete ih auh gern
Uzun süre kalacağım.	Ich bleibe längere Zeit.	ih blaybe lengere tsayt

Hesap ve Kart

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
Aylık ücreti var mı?	Gibt es Kontoführungsgebühren?	gipt es kontoführungsgebühren
Kart ne zaman gelir?	Wann bekomme ich die Karte?	van bekome ih di karte
IBAN'ımı alabilir miyim?	Kann ich meine IBAN bekommen?	kan ih mayne iban bekomen
Öğrenci hesabı var mı?	Gibt es ein Studentenkonto?	gipt es ayn ştudentenkonto
Türkiye'ye havale ne kadar?	Was kostet eine Überweisung in die Türkei?	vas kostet ayne übevayzung in di türkay
Kart her yerde geçer mi?	Kann ich überall mit Karte zahlen?	kan ih überal mit karte tsalen

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Grüß Gott, was kann ich für Sie tun? İyi günler, buyurun.
Siz	Ich möchte ein Konto eröffnen. Ich bin neu zugezogen. Hesap açmak istiyorum. Yeni taşındım.
Görevli	Haben Sie einen Meldezettel? Meldezettel'iniz var mı?
Siz	Ja, hier. Und hier ist mein Reisepass. Evet, burada. Pasaportum da var.
Görevli	Sind Sie berufstätig? Çalışıyor musunuz?
Siz	Ja, es soll ein Gehaltskonto sein. Evet, maaş hesabı olacak.
Görevli	Gut, dann eröffnen wir es gleich. İyi, hemen açalım.
Siz	Gibt es Kontoführungsgebühren? Aylık ücreti var mı?
Görevli	Beim Gehaltskonto nicht. Maaş hesabında yok.
Siz	Kann ich überall mit Karte zahlen? Kart her yerde geçer mi?
Görevli	In kleinen Lokalen wird oft bar verlangt. Küçük yerlerde nakit isteyebilirler.
Siz	Vielen Dank. Teşekkür ederim.

Avusturya'da Bilmeniz Gerekenler

Meldezettel olmadan hesap açılmaz: Avusturya'da bankalar adres kaydı belgesini ister. Sıralama şu: adres kaydı → banka → sigorta.

Nakit hâlâ yaygındır: Avusturya'da küçük lokantalar, fırınlar ve pazarlar kart kabul etmeyebilir. Yanınızda nakit bulundurun.

Hesap ücretine bakın: *Kontoführungsgebühren* bazı bankalarda aylık alınır; maaş hesaplarında çoğu zaman muafıdır. Karşılaştırın.

Terim farkları: Avusturya'da banka kartına *Bankomatkarte*, ATM'ye *Bankomat* denir — Almanya'da bunlar *Girocard* ve *Geldautomat*'tir.